

КУЛЬТУРА И ПИСЬМЕННОСТЬ

DOI: 10.31857/S086919080023345-6

ЦАРСКИЕ ЭПИТЕТЫ В ИСТОРИЧЕСКОЙ ОНОМАСТИКЕ КАВКАЗА

© 2022

А.К. АЛИКБЕРОВ ^{a, b}, О.А. МУДРАК ^c^a – Институт востоковедения РАН,^b – Государственный академический университет гуманитарных наук, Москва, Россия

ORCID: 0000-0002-2894-2767; alikberov@mail.ru

^c – Институт языкознания РАН, Москва, Россия

ORCID: 0000-0002-8553-7063; omudrak@yahoo.com

Резюме: Данная статья завершает промежуточный этап в серии публикаций авторов по теме происхождения этнонимов «албаны/алуаны» и «аланы», соответственно, топонимов «Алания» и «Албания», топонимов «Аланские и Албанские ворота», «Ал-бурз», «Эльбрус». Выявленный в ходе исследований новый материал хорошо соответствует интерпретации, предложенной авторами. В части случаев получаются тривиальные объяснения, исходя из семантики кавказского корня 'царь, правитель'.

Следы отражения исторического значения этих обозначений обнаруживаются в трудах армянских хронистов при попытке интерпретации названия Кавказской Албании и в эпитетах, характеризующих известные аристократические фамилии. Также значимым оказывается фольклорный материал осетинского Нартовского эпоса. В Кахетии отмечено несколько топонимов, которые имеют прямую связь с данной тематикой. У арабского географа ал-Мас'уди дается расширенное описание значения осетинского производного от имени 'царь, князь'. Доминирующие вершины на местности, а также значимые проходы, называемые «воротами», получают эпитет «Царь-горы» и «Царских ворот». Статья представляет интерес для лингвистов, историков и этнографов и позволяет во многих случаях исключить ненужное этническое соотнесение конкретных топонимов и эпитетов.

Ключевые слова: аланы, албаны, Аланские ворота, Албанские ворота, Эльбрус, Алазань, Кахетия, этимология.

Для цитирования: Аликберов А.К., Мудрак О.А. Царские эпитеты в исторической ономастике Кавказа. *Восток (Oriens)*. 2022. № 6. С. 191–200. DOI: 10.31857/S086919080023345-6

ROYAL EPITHETS IN THE HISTORICAL
ONOMASTICS OF THE CAUCASUS

© 2022

Alikber K. ALIKBEROV ^{a, b}, Oleg A. MUDRAK ^c^a – Institute of Oriental Studies RAS,^b – State Academic University for the Humanities, Moscow, Russia

ORCID: 0000-0002-2894-2767; alikberov@mail.ru

^c – Institute of Linguistics RAS, Moscow, Russia

ORCID: 0000-0002-8553-7063; omudrak@yahoo.com

Abstract: This article completes the intermediate stage in a series of publications on the origin of the ethnonyms “Alans” and “Albans” and the corresponding politonyms “Alania” and “Albania”, toponyms “Alan and Albanian gates”, “Al-burz”, “Elbrus”. The accumulated new data are well-corresponding to the interpretation proposed by the authors in previous articles. In some cases, there are trivial explanations based on the original semantics of the Caucasian root with the meaning ‘king, prince, ruler’. For the first time, this root appeared in Hurrian texts written in the Middle East region.

Traces of the original meaning are found in the manuscripts of Armenian chroniclers when they try to interpret the origin of the name of Caucasian Albania. Moreover, the original meaning is reflected more clearly in the epithets characterizing famous aristocratic surnames. The folklore material of the Ossetian epic Nart Saga is also significant as it directly translates the name of the mythical country Luank. In addition, several toponyms directly related to the topic of this article were found in Kakheti. The Arab geographer al-Mas‘udi gives an extended description of the meaning of an Ossetian derivative from the name ‘king, prince’. The dominant peaks on the terrain, as well as significant passages called “gates” are given “King-Mountain” and “King’s Gates” epithets. However, some cases when the composites with the first part sounding like Al- or Alan- were found most probably do not have any ethnic connotation. The article is of interest to linguists, historians and ethnographers. It allows to exclude unnecessary ethnic connotations of specific toponyms and epithets in many particular cases.

Keywords: Alans, Albans, Alan Gates, Albanian Gates, Al-burz, Elbrus, Alazani, Kakheti, Etymology.

For citation: Alikberov A.K., Mudrak O.A. Royal Epithets in the Historical Onomastics of the Caucasus. *Vostok (Oriens)*. 2022. No. 6. Pp. 191–200. DOI: 10.31857/S086919080023345-6

ВВЕДЕНИЕ

В серии наших публикаций по исторической ономастике Кавказской Албании, ее отдельных областей и сопредельных народов, племен и государственных образований исследовалась связь названий Албания, Алуан и Алан, а также отдельно – топонимов Арран и Аланские ворота в надписи III в. н.э. на скале Ка‘ба-йи Зардушт (ŠKZ) в Иране. Основной вывод: оба названия – и Алуан (др.-арм. Ալուան *Atuan-k*, совр. арм. *Агванк*, др.-греч. Ἀλβανία > лат. *Albania*, др.-рус. *ольвани*, *альвань*), и Алан (арм. *Alan-k*) – происходят от прасеверокавказского корня *’āle- ‘князь, царь, правитель, хозяин, господин’, от которого образовано прилагательное *’āle-w- ‘великий, благородный, высокородный’ > ‘кроткого нрава’, первоначально – ‘княжеский, царский» [Аликберов, Мудрак, 2019; 2020; 2021]¹. Первые фиксации данного корня отмечаются еще в хурритском и урартском языках, т.е. как минимум с XIII–VIII вв. до н.э. Вопрос о родстве хурритского и урартского языка с северокавказскими решен с привлечением большого лексического материала в книге И.М. Дьяконова и С.А. Старостина [Diakonoff, Starostin, 1986]. Это слово с соответствующими значениями проникло как заимствование в окружающие языки, на которые хурритский и урартский оказали свое влияние. В прямом значении этот корень хорошо известен в ПНах. **alen* ~ -j ‘князь, господин, владелец’ [pahet 708] и в языке албанского палимпсеста

¹ Подробно северокавказские этимологические вхождения разобраны в [Аликберов, Мудрак, 2019, с. 221–225]. Деривативный суффикс *-w- может восходить к показателю мужского класса (это вполне естественно для правителей), на что может указывать древняя параллель с *-j- показателем женского класса – хур. *all-ae* ‘дама, княжна, царица’, *allae-xi-nnē* ‘хозяйка’.

в виде **𐌆𐌆𐌕** *alye* в значении ‘старший; правитель’ [*The Caucasian Albanian Palimpsests*, 2008, IV p. 5], который, собственно, является древнеудинским и относится к лезгинской ветви нахско-дагестанских языков.

Первая статья в серии вызвала столь бурную дискуссию, что была опубликована в журнале «Вопросы ономастики» в разделе «Полемика» [Аликберов, Мудрак, 2019]. Критическая рецензия на нее, которую написал Ю.А. Дзиццойты, была опубликована в форме статьи в том же номере [Дзиццойты, 2019].

Кратко напомним об основных аргументах, приведенных в предыдущих публикациях, касательно происхождения топонима *Алуанк*. Самый авторитетный армянский хронист Мовсес Хоренаци (V в.), современник государственного образования Алуанк, в своей «Истории Армении» недвусмысленно производил название страны от прозвища правителя *Алу* со значением «кроткий нрав» [Хоренаци, 1990, 2.8]. Позже Мовсес Каланкатуаци (X в.), автор подробной «Истории страны Алуанк», также объяснял происхождение названия страны Алуанк мягкостью образа действий правителя Арана, «почему его и называли *алу*» [Каланкатуаци, 1984, 25]. В ср.-арм. словаре А. Худоватеева это слово имеет следующий перевод: «приятный, приветливый, вежливый, ласковый, снисходительный, смиренный, тихий; преизящный, нежный, вкусный» [Худоватеев, 1838, с. 23]. Такие характеристики, привлеченные для древней этимологии названия страны, и в других культурах являются важнейшими маркерами аристократии, высокого/благородного происхождения (ср. англ. *gentleman*). Т.е. «народная этимология» в какой-то мере отражает историческую реальность, ведь оба слова – *Алу* и *Алуанк*, отражают старую основу исторического прилагательного со значением «княжеский, царский, царственный». Как упоминалось выше, производящая основа в виде *alye* ‘правитель’ отмечается в древнеудинском языке албанского палимпсеста.

В I–VI вв. н.э. в Албании правила династия, возводимая к Аршаку, так же как в Армении, Атропатене, Иберии, землях маскутов. Ю.С. Гаглойти считает, что «имя *алан* получает значение имени прилагательного или апеллятива, его этническое происхождение и основа очевидны». Именно поэтому, по его мнению, Леонти Мровели называл представителей парфянской династии Аршакидов «царями аланскими» [Гаглойти, 2007, с. 125]. Действительно, все кавказские Аршакиды, включая арраншахов, происходят из «царского» дома правителей Парфии, но этнический фактор тут ни при чем: иначе придется этнически отождествлять парфян, алан, сираков, аорсов, массагетов и другие народы. Кроме того, корень **’āle-*, от которого образовано название алан и албан (алуан), зафиксирован в хурр.-урарт. гораздо раньше появления династии Аршакидов.

Отсюда следуют и последующие неправомерные этнические отождествления в комментариях к армянским хроникам, где на самом деле присутствует значение, которое следует трактовать как «царский». Любопытны следующие факты. По свидетельству армянского историка V в. Лазара Парпеци, один из представителей рода Арцрунидов также носил титул «алан» [Парпеци, 1904]. Происхождение от царского рода (для обоснования их претензий на власть) важно было и для Мамиконянов, которые традиционно были спарапетами Армении, для обоснования их претензий на власть. Поэтому эпитеты *алан-газгик* и *алано-драфшк*, связанные с именем армянского князя Вагана Мамиконяна и его рода, вряд ли можно переводить как «аланского происхождения» и «аланское знамя несущие», как предлагают некоторые исследователи [Гаглойти, 2007, с. 125]; скорее, это «благородного (царского) происхождения»² и «царское знамя несущие». Кроме того, титул *Занд-алан* (букв. «рожденный аланом»), зафиксированный в Армении, Й. Маркварт по смыслу перевел как «аус

² Ср.: «Все они [аланы] благородного происхождения» (*Amm.* XXXI. 2. 25); здесь слово *алан* определенно используется в социальном смысле, учитывая развитую социальную иерархию у описываемых им аланов.

Ostanische Haus», т.е. «происходящий из царствующего дома» [Marquart, 1901, S. 165–178] (по-армянски *остан* означает «престол, царская резиденция»).

Материалы, приводимые ниже, не только являются дополнительными аргументами в пользу нашей интерпретации, но и позволяют по-новому взглянуть на данные источников и в ряде случаев убрать этническую составляющую из композитных наименований народов и топонимов.

«СТРАНА ЦАРЯ» ЛУАН И ТОПОНИМЫ КАХЕТИИ

1. Очень показательную информацию о собственном значении деривата *алуан*, который лег в основу арм. названия Кавказской Албании, содержит осетинский нартовский эпос: «В числе стран, в которые нарты совершают походы, упоминается загадочная страна *Lwan-i zäxx*... В комментариях к эпосу название этой страны снабжено пометой “неизвестное место”... Чтобы добраться до страны луанцев, нартам пришлось преодолеть “безводные земли”, “голую степь” или “высушенную степь”, в которой светит палящее солнце, а земля местами переходит в песок по колена. Наконец нарты добрались до границ “Луанской земли”, которая называется еще *Mäličči zäxx* “Страна малика”, где *mälikk* – “князь, правитель”» [Дзицойты, 1992, с. 126–127]. Другой сказитель дает такие пояснения: «*Lwan* – это страна *алдара* (т.е. “князя, правителя”)... находится она на востоке, от Кизляра в сторону гор...» [Дзицойты, 1992, с. 127]. В своей книге Ю.А. Дзицойты справедливо интерпретирует название этой страны как Кавказскую Албанию, т.е. страну Алуанк в армянской традиции. Но самым важным в этой информации является зафиксированное архаичное толкование слова *луан* (редуцированной формы *алуан*) в названии страны как земли «князя, правителя», о чем мы, собственно, и говорили ранее на материале других кавказских источников [Аликберов, Мудрак, 2019].

2. Заслуживающий внимания топонимический материал обнаруживается на территории Кахетии. В нашей первой работе мы упоминали населенный пункт Алвани (აღვანო = *alvan-i*) в Кахетинской Тушетии [Аликберов, Мудрак, 2019, с. 217, прим. 4]. По-бацбийски, т.е. на языке старого местного нахского населения, он звучит как *alni*, при кистинском звучании переселенцев-нахов – *olan* (< промежуточного **alono*) [Дешериев 1953, с. 71, 186, Алироев 1962, с. 68], что предполагает ПНах. вид основы **alwanə* для этого наименования.

3. Недалеко от этого селения в том же Ахметском районе располагалась небольшая деревня Алаверди (აღავერდო = *alaverdi*), где в VI в. был основан монастырь ассирийским монахом преп. Иосифом («Алавердским»), погребенным на этом же месте. В начале XI в. кахетинский царь Квирике Великий построил собор, сегодня известный как собор Алаверди, на месте небольшой церкви Святого Георгия. Некоторые части этого монастыря датируются VI в. Являясь главным собором Кахетии, Алаверди был усыпальницей кахетинских царей. Уже эти исторические данные показывают на невозможность трактования этимологии этого названия как происходящего от тур. или азер. устойчивой фразы *alla verdi* – «Бог дал». Сельджуки – предки турок и азербайджанцев – в лучшем случае начали покорение Грузии только после битвы при Манцикерте в 1071 г., а для передачи и сохранения чужого наименования должен был присутствовать значительный тюркский этнический элемент, который бы его поддерживал.

Это, несомненно, нахское наименование, восходящее к **alav-jerden* со значением «княжеское (царское) святилище». Во второй части словосложения представлено ПНах. **jerden* ‘святилище; покровитель селения’ > чеч. *erd*, диал. *jerda* ‘покровитель аула’, инг. *jerd, jerda* (-o, -aš), dim. *jerdig* ‘святилище’, pl. *jerdaš* ‘святые’, в композитах -*erda*; веден. *jerda* (-nan, -naš) ‘бог у чеченцев-язычников’ [naxet 2103]. Полным аналогом исходно бацб. композита

**alav-erdèn* является название храма в Ингушетии – инг. *al-jerdi* [Чокаев К., Чокаев Р., 2004, с. 224]. В случае с Алаверди налицо хорошо описанная в памятниках политика христианизации язычников и установление христианских сооружений на местах языческих святынь, в данных случаях – княжеских, царских (ср. срубание священного дерева и изготовление из него креста рядом с грузинской столицей Армази на месте современного храма Джвари). Т.е. основание монастыря на месте статусного языческого святилища – довольно типичная ситуация.

4. Проблематична, но интересна ситуация с названием главной реки Кахетии – р. Алазань (устар. XIX в. Алозань). В груз. она звучит *alazani* (აღაზანი) и само слово не имеет внутренней этимологии. Бацб. параллель *alzan* (*alzne-*) можно трактовать как заимствование из груз. и, наоборот, как источник заимствования в груз. Полный аналог этого слова обнаруживается в цезских языках. Причем существуют 2 различающихся варианта основы – а) ПЦез. **ərozeni?* ‘маленькое озеро, пруд, лужа’ > цез. *orèzni* (-s, -bi) “d ~ *orèzn* (-es, -ibi) “d, мок. *jerezni*; гинух. *olozèn* (-mos, -be) “d [cezet 195] и б) ПЦез. **‘alazànə* ‘запруда, пруд, озеро, лужа’ > цез. *ʃalzàn* (-jos, -jabi) “b, асах. *ʃalazàn*; гинух. *ʃalàzan* (*ʃalazan*:-es, -be), (-mos, -) “b [cezet 1221]. Вторая основа имеет начальный айн ʃ- в языках-потомках, что указывает на её заимствование из авар. источника. Слово является сложносоставным, и первая часть отражает ПАвар. **ʃə|əʔ*, **ʃə|əʋ* ‘сельский исполнитель, чауш, сельский глашатай’ (> авар. *ʃel* (*ʃal-àbi*, *ʃul-dul*)) [Мудрак, 2019, с. 72] > ПЦез. **‘èle* ‘сторож полей; староста села; человек, который руководит хозяйственно-бытовыми и сельско-хозяйственными проблемами сельчан’ [cezet 2036]. Т.е. здесь тот же северокавказский корень, что и в ПНах. **alen* ‘князь’ [naxet 708]. Первая основа отражает свое исконное цезское соответствие, где этимологический **əro-* соответствует промежуточному сочетанию плавного сонанта с палатальным элементом “*əlyo-*. Ср. аналогичное развитие в ПЦез. **ərodu* ‘пиво’ > цез. *orodu*; хвар. *orodu* [cezet 659] при осет. *āluton* сказочная пища, утоляющая голод навсегда’ / *ilāton*, [заим. *āluton*], *āloton* ‘густое пиво; пиво, в котором выварены курдюки или мясо’ (< **ālto-ōñ*) (Абаев, 1958, с. 129 – без индо-иранских соответствий). Картвельские формы – груз. *ludi*, рачин. *aludi* ‘пиво’ – могут отражать ранний цез. источник.

Остается неясной вторая часть этого сложения. Это может быть собственно кавказским корнем, представленным в ПЛезг. > лезг. диал. *il-izun* ‘сливать’, табас. “*üHžü-* ‘лить, наливать’, “*uHžu-* ‘литься, струиться’, агул. “*-jzun* ‘лить’ [lezget 1338], ПХин. **-ži* ‘лить’ [khinet 94], ПЛак. **huzü-* ‘плавать; переполнить (о воде)’ [laket 151]. Сюда же могут идти лезг. **zoljə* ‘кипение’ = ‘переливание (через край)’; ПЛак. **zi(m)luw* ‘крытый родник’ [laket 1539], ПАрч. **əəlwi* ‘родник, источник’ [archet 331]. В то же время в бацб. есть слово *auz* ‘бассейн’, которое, как и груз. параллель *auzi* ‘бассейн’, является заимствованием из осет. *awazin* (*awäzt*) / *awazun* (*auzt*) ‘прудить реку’, диг. *awazän* ‘шлюз, плотина, дамба’, *awaznä* ‘запруда’ (Абаев, 1958, с. 85). Заметно, что осет. отглагольные имена содержат носовой согласный – *-n-*, присутствующий в названии реки.

В первом варианте этимологии недостатком является то, что такой глагол в языках, где присутствует интересующее нас сложение, не зафиксирован, и поэтому приходится предполагать сохранение его рефлекса только в сложении. Во втором варианте этимологии допускается раннее освоение осет. заимствования «плотина; запруда» в исторически контактировавших бацб. и цез. языках или – при кавказизме «князь, царь» в осет. – считать, что название реки является собственно осет. сложением, не засвидетельствованным в современных ирон. и диг. языках. При первой этимологизации это – «Царская река», при второй – «Царская запруда».

ТИТУЛ АЛДАР

О том, что кавказизм «князь, царь» рано был освоен в осет. и вступал в свою осет. деривационную словообразовательную парадигму, мы уже говорили ранее³. Показательным примером является осет. *äldar* ‘барин, господин; владелец, властелин; вельможа, князь’ (> венг. *aladár* ‘сотник; начальник охраны; вождь, предводитель’). В данном морфологически сложном слове фигурирует собственный осет. суффикс *-dar*, типичный для названий правителей, руководителей, что хорошо видно по случаям типа диг. *cäg-dar* ‘звеньевой’ от *cäg* ‘в разн. знач. звено’, *goton-dar* ‘правлящий плугом’ от *goton* ‘плуг’, *inaj-dar* ‘погонщик животных на току при молотье’ от *inajä* ‘молотьеба’ и т.д. [Аликберов, Мудрак, 2019, с. 223].

Надежную историческую поддержку в определении первоначального значения осет. слова *äldar* оказывает ал-Мас‘уди в главе XXXIV: «Первым из славянских царей есть царь Дира (или Алдир; Дина или Алдин – А.Г.), он имеет обширные города и многие обитаемые страны; мусульманские купцы прибывают в столицу его государства с разного рода товарами. Подле этого царя из славянских царей живет царь Аванджа (варианты: Арфанджа, Ифранджи, Франджи. – А.Г.), имеющий города и обширные области, много войска и военных припасов; он воюет с Румом, Ифранджем, Нукабардом и с другими народами, но войны эти не решительны. Затем с этим славянским царем граничит царь Турка... Мы уже выше рассказали про царя, коему повиновались, в прежнее время, остальные цари их, то есть Маджак, царь Валинаны, которое племя есть одно из коренных племен славянских... Впоследствии же, пошли раздоры между их племенами, порядок их был нарушен, они разделились на отдельные колена и каждое племя избрало себе царя, как мы уже говорили об их царях, по причинам, описание коих слишком длинно» [Гаркави, 1870, с. 137–138].

В примечании к изданию правомерно говорится: «Царь Алдир - ’л.дир (الدير). Предлагались варианты отождествления: киевский Дир (мало популярно, так как при этом требуется признать «л» артиклем, который не ставится перед именем собственным)». Несомненно, здесь представлено осет. *äldar*, буквальным значением которого по собственно осетинскому словообразованию должно было быть «правлящий князьями», т.е. «верховный князь». Впоследствии, при девальвации значения этот дериват стал просто значить ‘барин, князь’. Связь салтово-маяцкой культуры с населением Предкавказья очевидна для историков и археологов, а в восточно-славянских языках представлен большой корпус осет. заимствований. Любопытно отметить чеч. диалектное итум. мужское имя *ela-solta* (*-soltij*, -) [Чокаев К., Чокаев Р., 2004, с. 365], букв. «князь-султан». Знаменитая русская фольклорная сказка с восточным сюжетом у А.С. Пушкина так и называется – «Сказка о царе Салтане» с полной калькой имени главного героя.

«ЦАРЬ-ГОРА»

Исследователям хорошо известна не совсем понятная фраза античного автора Аммиана Марцеллина о том, что название *аланы* (благородного происхождения) и их название происходит от названия их гор (Амт. XXXI. 2. 25). В абсолютном большинстве топонимов, рассмотренных в наших предыдущих статьях [Аликберов, Мудрак, 2019; 2020; 2021], начальные элементы *Ал-* (*Эл-*) и *Алан*⁴ имеют не этническую характеристику, а отражают

³ Наряду с чистой основой в осет. был заимствован и исторический северокавказский аффиксальный вариант – диг. *allwag* ‘благородный’, и он также осложнен собственным осет. суффиксом. См. [Аликберов, Мудрак, 2019, с. 224].

⁴ В виде *Alānan* со вторичной суффиксацией отмечено 1 раз. См. нашу статью о парфянском тексте трехязычной надписи 260–262 гг. н.э. на скале Ка‘ба-йи Зардушт (ŠKZ) [Аликберов, Мудрак 2020, с. 196].

прямое значение северно-кавказской основы, которое можно переводить как «царь; царский». Прежде всего это относится к горам, звучащими как *Ал-Бурз*, *Альборз*, *Эльбрус* (= «Царь-гора»). Помимо высочайшей вершины Кавказа Эльбруса (5642 м над уровнем моря) есть *Эльбурз* у города Казвин (раньше так назывались система Табаристанских гор, примыкающих к Малому Кавказу), более десятка горных вершин есть в Иране с таким же названием.

Для гор с названием типа *Эльбурз* существуют также параллельные переводные варианты с той же семантикой – *Шахдаг* в высоту 4243 м («Шах-гора», этимологически персидско-огузская калька) и *Шалбуздаг* в Южном Дагестане высотой свыше 4142 м (в персидском тексте «Гюлистан-и Ирам» А.К. Бакиханова приводится как *Шах ал-бурз даг* (букв. «Шах Царь-гора гора»)) [Бакиханов, 1951, с. 140; Аликберов, Мудрак, 2019, с. 226].

Кроме того, в данном ареале довольно типичны названия «Царь-гора» и для других высочайших гор с другими синонимичными составными частями: شاه کوه *Шах кух* (букв. «Шах-гора») высотой около 2418 м расположена примерно в 15 км к югу от Исфахана; شاه کوه *Кух-и Шах* («гора царя»), которая имеет высоту 4384 м, расположена в центральном Иране, в провинции Керман.

Интересно применение названия Ал-бурз не к отдельной доминирующей на местности горе, а ко всему горному массиву не только в Иране, но и на Кавказе. В позднейших схолиях к «Картлис цховреба» говорится, что «Кавказ – это Иалбуз» [КЦ, I, 4, пр. 2; Гаглойти, 2007, с. 116]. И здесь становится понятным упомянутый пассаж Аммиана Марцеллина о том, что название алан «происходит от названия их гор», т.е. Кавказских гор.

«ЦАРСКИЕ ВОРОТА»

Представляется оправданным упомянуть о «Царской дороге» в древней Персии. Так называлась мощеная и охраняемая дорожная инфраструктура Ахеменидской империи, реорганизованная и перестроенная персидским царем Дарием I в V в. до н.э. Как пишет Геродот, на определенных участках этой дорожной сети строились почтовые станции, а горные проходы на границе различных областей и тем более империи укреплялись крепостями и царскими заставами. Вдоль дороги были выставлены посты охраны, также велось патрулирование для охраны маршрута.

Мы не знаем, доходила ли «Царская дорога» до Албании, но она точно пролегла через горы Заргоса до Мидии, граничившей с Албанией. Не исключено, что пограничные переходы, заставы (= «ворота») на «Царской дороге» также могли считаться «царскими».

1. В своей предыдущей публикации мы предложили интерпретацию ранних упоминаний Албанских (Алуанских) и Аланских ворот как Каспийских ворот, «царских» по статусу. Эти ворота локализируются в горном проходе в районе Ардебилля, именно через них пролегает путь из Мидии в Албанию. Отсюда возникает и понятная путаница древнеармянских и арабских источников, называвших Албанские ворота Аланскими и наоборот [Аликберов, Мудрак, 2021]. Наименование «Царских ворот» по своей первой части соответствует не только названию *Эльбурз*, самой высокой в данной местности горы, но и по своему значению перекликается с современным персидским названием самого этого горного прохода سر در *Sār-dāppr* «главный горный проход, главное ущелье». К тому же стоит заметить, что в перс. слове سردر *sārdār* «портик, арка; парадные ворота» в первой части также фигурирует слово «голова; глава; главный, старший», а во второй – собственно «дверь, ворота».

В надписи Картира мы встречаемся с названием Аланских ворот (*Аланан дар*) при перечислении покоренных стран Закавказья.

2. Не исключено, что в случае Ардебильских «Царских ворот» помимо подчеркивания их важного характера свою роль могла сыграть псевдо-историческая и мифологическая традиция. И эпитет «царские» стоит воспринимать буквально.

3. По титулу царя, а не народа в перс. образовано название ворот **Дар-и Ал* (букв. «Ворота царя»), которые локализируются в истоках реки Терек. «Дариановские ворота» описываются в *Картлис Цховреба* как построенные царем Иберии Вахтангом Горгасалом в V в. (что вторично, судя по перс. названию ворот): «Воздвиг над ними высокие башни и поставил [в них] защитниками окрестных *мтеулов* [= горцев] для воспреещения прохождения царей многочисленных тамошних племен овских и кипчакских без повеления картлийского царя» [Мровели, *Жизнь картлийских царей*, 1979, с. 90].

4. Наглядным примером «Царских ворот» в горном проходе являются сохранившиеся до сих пор врата Шах 'Аббаси (рис. 1)⁵, которые связаны с именем персидского шаха 'Аббаса I Великого (1588–1629). Нижняя часть ворот имеет природное происхождение, ширина в этом месте составляет всего 1.5 м.

5. Со временем Албанские ворота (другие «Царские ворота», севернее Каспийских ворот) стали отождествляться с албанами, а Дар-и Ал («Ворота царя») – с аланами, поскольку эти проходы находились у территории расселения этих народов, но это уже другая история: здесь исследуется вопрос о происхождении этих названий, а не их использования и интерпретаций в различных исторических периоды.

Показателен ареал встречаемости словосочетаний и словосочетаний с первой частью, восходящей к прасеверокавказскому корню **'āle-* 'князь, царь, правитель, хозяин, господин'. К югу от Кавказа он включает в себя Армению, где по исторической традиции ощущалась связь с Урарту, Кахетию в восточной Грузии, территорию древней Кавказской Албании в северном Азербайджане, северо-западную часть Ирана вплоть до Табаристана. Не исключено, что это является если не ареалом расселения, то, по крайней мере, ареалом культурного влияния народов, говоривших на языках-потомках северокавказского праязыка.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ / LIST OF ABBREVIATIONS

archet – Мудрак О.А. *Компьютерная этимологическая база данных арчинского языка* (более 1800 этимологий) [Mudrak O.A. Computer Etymological Database of the Archi Language (more than 1800 etymologies)].

cezet – Мудрак О.А. *Компьютерная этимологическая база данных цезско-дидойских языков* (около 2300 этимологий) [Mudrak O.A. Computer Etymological Database of Tsesi-Khwarshi Languages (2300 etymologies)].

khinet – Мудрак О.А. *Компьютерная этимологическая база данных хиналугского языка* (более 2000 этимологий) [Mudrak O.A. Computer Etymological Database of the Khinalug Language (more than 2000 etymologies)].

laket – Мудрак О.А. *Компьютерная этимологическая база данных лакского языка* (более 2600 этимологий) [Mudrak O.A. Computer Etymological Database of the Lak Language (more than 2600 etymologies)].

lezget – Мудрак О.А. *Компьютерная этимологическая база данных лезгинских языков* (более 3350 этимологий) [Mudrak O.A. Computer Etymological Database of Lezghian Languages (more than 3350 etymologies)].

naхet – Мудрак О.А. *Компьютерная этимологическая база данных нахских языков* (более 3400 этимологий) [Mudrak O.A. Computer Etymological Database of Nakh Languages (more than 3400 etymologies)].

⁵ Рисунок находится на цветной вклейке.

авар. – аварский	лезг. – лезгинский
агул. – агульский	мок. – мококский
арм. – армянский	осет. – осетинский
асах. – асахский	перс. – персидский
бацб. – бацбийский	рачин. – рачинский
венг. – венгерский	ср.-перс. – среднеперсидский
гинух. – гинухский	табас. – табасаранский
греч. – греческий	удин. – удинский
груз. – грузинский	урах. – урахинский
диг. – дигорский	хвар. – хваршинский
др.-арм. – древнеармянский	цез. – цезский
др.-греч. – древнегреческий	чеч. – чеченский
инг. – ингушский	ПАрч. – пра-арчинский
иран. – иранский	ПДарг. – пра-даргинский
ирон. – иронский	ПЛак. – пра-лакский
итум. – итумкалинский	ПЛезг. – пра-лезгинский
кист. – кистинский	ПНах. – пра-нахский
лак. – лакский	ПХин. – пра-хиналугский
лат. – латинский	ПЦез. – пра-цезский

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

Абаев В.И. *Историко-этимологический словарь осетинского языка*. Т. I. М.; Л.: Наука, 1958 [Abaev V.I. *Historical and Etymological Dictionary of the Ossetian Language*. Vol. I. Moscow; Leningrad: Nauka, 1958 (in Russian)].

Аликберов А.К., Мудрак О.А. Исторические названия Албания, Алуанк и Алан в пространстве кросскультурной коммуникации. *Вопросы ономастики*. 2019. Т. 16. № 2. С. 213–231 [Alikberov A.K., Mudrak O.A. Historical Names Albania, Aluank and Alan in Cross-Cultural Communication. *Problems of Onomastics*. 2019. Vol. 16. No. 2. Pp. 213–231 (in Russian)].

Аликберов А.К., Мудрак О.А. Арран и сопредельные страны в парфянском тексте трехязычной надписи III в. на скале Ка'ба-йи Зардушт (ŠKZ). *Вопросы ономастики*. 2020. Т. 17. № 2. С. 190–202 [Alikberov A.K., Mudrak O.A. Arran and the Neighboring Countries in the Parthian Text of the 3rd Century Trilingual Inscription at Ka'ba-yi Zardusht (ŠKZ). *Problems of Onomastics*, 2020. Vol. 17. No. 2. Pp. 190–202 (in Russian)].

Аликберов А.К., Мудрак О.А. Кавказская Албания и «ворота» на Кавказе: Каспийские, Албанские и Аланские. *Восток (Oriens)*. 2021. № 5. С. 18–30 [Alikberov A.K., Mudrak O.A. Caucasian Albania and the “Gates” in the Caucasus: Caspian, Albanian and Alanian. *Vostok (Oriens)*. 2021. No. 5. Pp. 18–30 (in Russian)].

Алироев И.Ю. *Кистинский диалект чеченского языка*. Грозный, 1962 [Aliroyev I.Y. *The Kisti Dialect of Chechen Language*. Grozny, 1962 (in Russian)].

Бакиханов А.К. *Гюлистан-и Ирам*. Баку: Элм, 1951 [Bakikhanov A.K. *Gulistan-i Iram*. Baku: Elm, 1951 (in Azerbaijani)].

Гаглойти Ю.С. *Алано-Георгика: Сведения грузинских источников об осетии и осетинах*. Владикавказ: Ир, 2007 [Gagloyti Y.S. *Alano-Georgica: Information on Ossetia and Ossetians from Georgian Sources*. Vladikavkaz: Ir, 2007 (in Russian)].

Гаркави А.Я. *Сказания мусульманских писателей о Славянах и Русских (с половины VII века до конца X века по Р.Х.)*. СПб: Типография императорской академии наук, 1870 [Garkavi A.Y. *The Tales about Slavs and Russians by Muslim Authors (Mid-7th Century – Late 10th Century A.D.)*. Saint Petersburg: Tipografiia Imperatorskoi Akademii Nauk, 1870 (in Russian)] <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/16126-garka->

vi-a-ya-skazaniya-musulmanskih-pisateley-o-slavyanah-i-russkih-s-poloviny-vii-v-do-kontsa-x-v-po-r-x-spb-1870

Дешериев Ю.Д. *Бацбийский язык. Фонетика, морфология, синтаксис, лексика*. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1953 [Desheriev Y.D. *Batsbi Language. Phonetics, Morphology, Syntax, Lexics*. Moscow; Leningrad: Izd-vo AN SSSR, 1953 (in Russian)].

Дзиццойты Ю.А. *Нарты и их соседи. Географические и этнические названия в нартском эпосе*. Владикавказ: Алания, 1992 [Dzitstsoyty Y.A. *Narts and their Neighbors. Geographical and Ethnic Names in the Nart Epic*. Vladikavkaz: Alania, 1992 (in Russian)].

Дзиццойты Ю.А. К этимологии этнонимов Alan и Allon. *Вопросы ономастики*. 2019. Т. 16. № 2. С. 222–258 [Dzitstsoyty Yu.A. On the Etymology of the Ethnonyms Alan and Allon. *Questions of Onomastics*. 2019. Vol. 16. No. 2. Pp. 222–258 (in Russian)].

Мовсес Каланкатуаци. *История страны Алуанк*. Пер. и коммент. Ш.В. Смбабяна. Ереван: Издательство АН АрмССР, 1984 [Movses Kalankatuatsi. *The History of the Country of Aluank*. Tr., comm. by S.V. Smbatyan. Yerevan: Izdatelstvo AN ArmSSR, 1984 (in Russian)].

Мовсес Хоренаци. *История Армении*. Пер., примеч. Г. Саркисян. Ереван: Айастан, 1990 [Movses Khorenatsi. *The History of Armenia*. Tr., comm. by G. Sarkisyan, Yerevan: Ayastan, 1990 (in Russian)].

Мровели Леонти. *Жизнь картлийских царей. Извлечение сведений об абхазах, народах Северного Кавказа и Дагестана*. Пер., предисл. и коммент. Г.В. Цулая. М.: Наука, 1979 [Mroveli Leonty. *The Life of the Kartlian Kings. Selected Information on the Abkhazians, the Peoples of the North Caucasus and Dagestan*. Tr., comments by G.V. Tsulaya. Moscow: Nauka, 1979 (in Russian)].

Мудрак О.А. *Аварские основы. Этимологический словарь*. М.: Языки народов мира, 2019 [Mudrak O.A. *Avar Stems. Etymological Dictionary*. Moscow: Yazyki narodov mira, 2019 (in Russian)].

Парпеци Лазар. *История Армении и Послание к Вагану Мамиконяну*. Ред. Г. Тер-Мкртчян, Ст. Малхасянц. Тифлис, 1904 [Parpetsi Lazar. *The History of Armenia and the Epistle to Vahan Mamikonyan*. Eds. G. Ter-Mkrtychyan, St. Malkhasyants. Tiflis, 1904 (in Classical Armenian)].

Худоватеев А. *Армяно-русский словарь*. Т. I. М., 1838 [Khudovateev A. *Armenian-Russian dictionary*. Vol. I. Moscow, 1838].

Чокаев К.З., Чокаев Р.К. *Горные говоры Чечни*. Грозный: Грозненский рабочий, 2004 [Chokaev K.Z., Chokaev R.K. *Mountain Subdialects of Chechnya*. Grozny: Groznenski Rabochii, 2004 (in Russian)].

The Caucasian Albanian Palimpsests of Mt. Sinai. Vol. I–II. Eds. J. Gippert, W. Schulze, Z. Alexidze, J.-P. Mahé. Turnhout: Brepols Publishers n.v., 2008.

Diakonoff I.M., Starostin S.A. *Hurro-Urartian as an Eastern Caucasian language*. München: R. Kitzinger, 1986.

Marquart J. *Eranšahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenaçi*. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1901. <https://archive.org/details/Eranshahr/page/n5/mode/2up?view=theater>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

АЛИКБЕРОВ Аликбер Калабекович – д.и.н., директор Института востоковедения РАН, заместитель декана Восточного факультета Государственного академического университета гуманитарных наук, Москва, Россия.

Alikber K. ALIKBEROV, Dr. of History, Director, Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences; Deputy Dean, Oriental Faculty, State Academic University for the Humanities, Moscow, Russia.

МУДРАК Олег Алексеевич – д.ф.н., главный научный сотрудник отдела урало-алтайских языков Института языкознания РАН, Москва, Россия.

Oleg A. MUDRAK, Dr. of Philology, Senior Research Fellow, Department of the Ural-Altaic Studies, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia.

Иллюстрация к статье А.К. Аликберова, О.А. Мудрака

